



# TAITO CITY LIFE NEWS

2024.03 Vol. 34

発行 台東区総務部人権・多様性推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 TEL03-5246-1116

[https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life\\_news.html](https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html)

※この情報紙の内容が変わるときもあります。

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語



## 悩み（不安・辛いことなど）を話してみませんか？

あなたのパートナー（夫、妻、恋人など）が怖いです。

とても不安です。悩んでいます。

→相談することができます。相談は無料（0円）です。



日本語が話せません。

→日本語が話せる人と一緒に来てください。

身近（あなたの友達などの仲が良い人）に日本語を話せる人がいないときは、教えてください。

### ●DV相談

DV（ドメスティック・バイオレンス）ってなんですか？

→あなたのパートナーが痛いことをしてきます。

怖い思いをさせてきます。

### 【誰が相談することができますか？】

誰でも相談できます。あなたの名前や年齢、性別は言わなくても相談できます。

### 【いつ】

月曜日から土曜日の午前9時から午後5時まで  
※年末年始と毎月1・3・5週目の月曜日は休みです。

【いくら】無料（0円）



### 【どうやって相談しますか？】

たいとうパープルほっとダイヤル（TEL0120-288-322）に電話します。

電話のお金はかかりません。予約は必要ありません。

### ●女性の人へ

あなたと同じ女性の人に相談したいです。

／法律のことで相談したいです。

→右の表を見てください。

	【こころと生きかたなんでも相談】 辛いことや変だと 思ったことなどなんでも 相談できます。	【女性弁護士による法律相談】 法律で解決したいことが あります。 女性の人に相談したいです。
だれ	だれ 誰でも	じよせいのみ 女性のみ
いつ	【火曜日・土曜日】 午前10時から午後4時まで →子供を預けることも できます。 ※予約が必要です。	まいつき だい 2 毎月【第2水曜日】 午後1時から午後4時まで  まいつき だい 3 毎月【第3木曜日】 午前10時から午後1時まで  まいつき だい 4 毎月【第4火曜日】 午後4時から午後7時まで
いくら	むりよう えん 無料（0円）	
どこ	はばたき21相談室（男女平等推進プラザ） 住所：台東区西浅草3-25-16 生涯学習センター4階	
どうやって	3つの方法で相談できます。 ①直接会います。話します。 ②電話 ③オンライン（Zoom） ※男性は②電話、③オンライン（Zoom）のみです。	2つの方法で相談できます。 ①直接会います。話します。 ②電話

あなたが相談したことは誰にも言いません。秘密にします。

・相談したいです。 → 予約が必要です。

・予約をしたいです。 → 下の電話番号に電話してください。

【問合せ】はばたき21相談室（男女平等推進プラザ）

TEL03-5246-5819

月曜日から土曜日の午前9時から午後5時まで

# COVID-19 (新型コロナウイルス感染症) に かからないためにすること。

## 他の人に うつさないためにすること。

外から帰ったら  
手を洗います



窓やドアを開けます



咳が出ているときは  
マスクを つけます



COVID-19 (新型コロナウイルス感染症) の情報は  
ここから 見る事が  
できます。



## 住民税を 払いましょう

### 【住民税って 何ですか?】

住んでいる まちに 払う お金です。 みなさんが  
気持ちよく 生活するために 使います。 必ず  
払わなければ いけません。

### 【誰が 払いますか?】

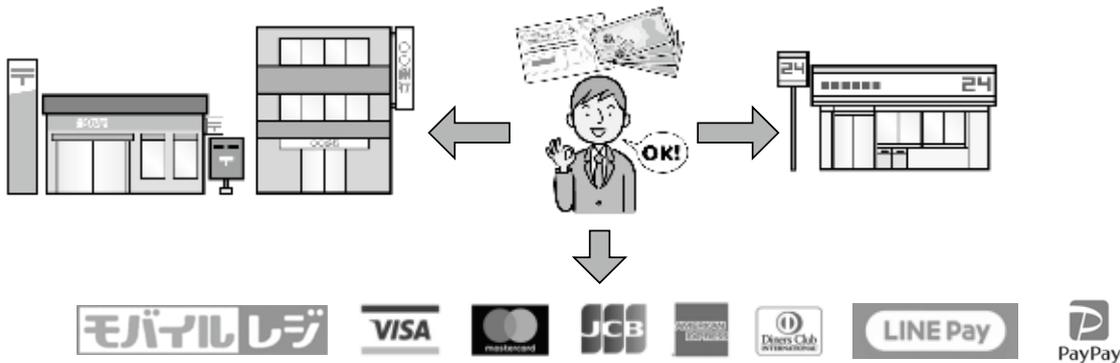
台東区に 1月1日に 住んでいる人。 そして  
働いている人。

→ 区役所から 納付書 (お金を 払うための 紙) が  
届きます。 → 住民税を 払います。

### 【どこで 払いますか?】

区役所や 銀行、郵便局、コンビニで 払うことが  
できます。

スマートフォンの モバイルレジ (クレジットカード・  
インターネットバンキング)、LINE Pay、  
PayPay の アプリを 使って 払うことも できます。



### 【払うことが できない時は どうしますか?】

区役所の 収納課に 相談します。  
必ず 相談しましょう。

### 【払いません。どうなりますか?】

給料 (働いて もらった お金) や 銀行にある  
お金などから 住民税を もらいます。  
在留期間 (日本に いることが できる 期間) を  
長くする 手続きが できなくなるときが あります。  
気を付けましょう。

### 【相談したいです】

▽いつ 月曜日から 金曜日 午前8時30分から  
午後5時 (水曜日は 午後7時まで 開いています)  
▽どこ 収納課 (区役所の 3階 ⑨番)

### ☆日曜日に 区役所が 開いています

▽いつ 毎月第2日曜日 午前9時から 午後5時  
▽どこ 戸籍住民サービス課 (区役所の 1階 ②番)

【問合せ】 収納課 TEL03-5246-1107

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# いつでも 質問が できます！

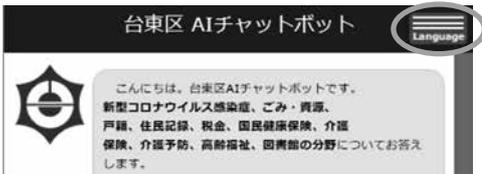
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。  
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

# 区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。  
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。  
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。  
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課  
TEL03-5246-1021



Android



iOS

# 台東区の ホームページを 見て ください！

台東区の ホームページは 109の 言葉で 見る事が できます。

▶何語で 見る事が できますか

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって 見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを 押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



- ② 言葉を 選びます。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1021

# YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る事が できます。  
YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します



①字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉を 選びます



②



④



⑤あなたの 国の 言葉

※スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。 他の 言語は 見る事が できません。

※ YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時  
どこ: 区役所の 1階

できること:

- 戸籍の 届出のこと
- 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- 児童手当、子供医療費助成のこと
- マイナンバーのこと
- 特別永住証明書のこと
- 税・保険料の 納付相談のこと
- 住民税課税(非課税) 証明書等のこと
- 母子健康手帳のこと
- 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

## 病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。

電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



## 子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で  
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

・ 月曜日から 土曜日

午後6時45分から 午後9時45分

・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)

午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話 (TEL03-3833-8381) を

してください。専門の 病院を 案内することが

あります。

どこ: 台東区東上野 2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)

TEL03-3833-8381



## 水曜日は 午後7時まで 開いています

あいている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

1階: 〇 戸籍住民サービス課

2階: 〇 介護保険課 〇 高齢福祉課

〇 障害福祉課 〇 国民健康保険課

3階: 〇 区民課国民年金係 〇 収納課 〇 税務課

6階: 〇 子育て・若者支援課 〇 放課後対策担当

〇 児童保育課

【区民事務所】

〇 西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)

〇 南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)

〇 北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

## 日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強が できる サークル(会・団体)があります。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語で 見る ことができます。

[https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer\\_J.html](https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html)

【問合せ】人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116

## 日本の 生活の ことを 相談することが できます

▶ 外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→ 中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に  
相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】くらしの相談課 区民相談室 TEL03-5246-1025

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# 子供の遊びや相談をすることができます！

子ども家庭支援センターにいきましょう！無料（0円）です。  
 子ども家庭支援センターは3歳までの子供とお母さんやお父さんが一緒に遊んだりほかの人と話したりすることができる場所です。  
 子育て（子供を育てること）の相談をすることもできます。



【子ども家庭支援センター】



【どこにありますか】

	日本堤子ども家庭支援センター	台東子ども家庭支援センター	寿子ども家庭支援センター	日本堤子ども家庭支援センター-谷中分室
どこ	台東区日本堤 2-25-8	台東区台東 1-25-5	台東区寿 1-10-10	台東区谷中 2-9-21
電話番号	03-5824-2535	03-3834-4577	03-3841-4631	03-3824-5532

# 子供を育てているお母さん・お父さん、少し休みませんか？

「いっとき保育」というサービスがあります。  
 少しの間子供を預けることができます。



【いっとき保育】



だれが	台東区に住んでいます。 0歳（6か月）から6歳です。 小学校に入っていない子供です。 ※0歳の子供はほうらい子育てサポートセンターだけです。
お金	1時間 500円 昼のご飯のお金が400円 おやつのお金が100円 ※谷中分室は昼のご飯とおやつがありません。
どこ	①ほうらい子育てサポートセンター 台東区清川 2-14-7 福祉プラザ台東清峰会 2階 ②日本堤子ども家庭支援センター-谷中分室 台東区谷中 2-9-21 1階 いっとき保育室

わからないことがあります。  
 → 下の問合せ先に聞いてください。

【問合せ】  
 ほうらい子育てサポートセンター TEL03-5824-5624  
 日本堤子ども家庭支援センター-谷中分室 TEL03-3824-5531

# 子供を預けることができます

仕事が忙しいです。病気で入院します。子供の世話をすることができません。  
 →子供をしばらく預けることができます。

	ショートステイ	トワイライトステイ
だれ	台東区に住んでいる0歳から18歳までの子供	台東区に住んでいる2歳から小学校6年生までの子供
いくら	1日3,000円（ご飯もあります） 急に預ける時は1日4,000円（ご飯もあります）	1日2,000円 （ご飯もあります）
どこ	【0歳と1歳の子供】 日本赤十字社医療センター 附属乳児院 住所：渋谷区広尾 4-1-1 【2歳から18歳までの子供】 児童養護施設クリスマス・フォレスト（社会福祉法人 友興会） 住所：荒川区荒川 8-14-10	社会福祉法人 清峰会「ほうらい子育てサポートセンター」 住所：台東区清川 2-14-7 福祉プラザ台東清峰会 2階

ショートステイとトワイライトステイがあります。  
 わからないことがあります。→下の問合せ先に聞いてください。  
 【問合せ】日本堤子ども家庭支援センター TEL03-5824-2571（日曜・祝日・年末年始は休み）  
 台東子ども家庭支援センター TEL03-3834-4497（日曜・祝日・年末年始は休み）

【ショートステイ・トワイライトステイ】



【問合せ時間】午前8時30分から午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は休みです）  
 問合せ時間が違うところはそれぞれに書いてあります。

# どうやって 家の ごみを 出しますか

- ① 「資源」「燃やすごみ」「燃やさないごみ」「粗大ごみ」に分けます。(分けて 出します)
- ② 曜日を 守りましょう。出すもので 曜日が 違います。
- ③ 決まった 場所に 出しましょう。その日の 朝(午前8時まで)に 出して ください。建物ごとで まとめましょう。「資源」は「集積所」に出します。他の ごみと 出す 場所が 違いますから 注意して ください。

「ごみ出しカレンダー」があります。欲しいです。→清掃事務所(TEL03-3876-5771)に 電話をしましょう。

↓  
ごみを 出す 曜日が わかります。

## ▶いくら

無料(0円)

※45Lの 袋が 3つより 多いです/お店や 会社の ごみです。

→お金が かかります。

## ▶粗大ごみ(大きな ごみ) →お金が かかります。

「粗大ごみ受付センター」に 申し込みをして ください。

電話と インターネットで 申し込みが できます。

## ●粗大ごみ受付センター

TEL03-6747-5111

(月曜日から 土曜日の 午前8時から 午後7時)

インターネット: <https://ecolife.e-tumo.jp/taitosodai/>

(24時間受付)



もっと 知りたいです。→動画を 見ましょう。(英語の 動画です)

【問合せ】 ごみの こと 台東清掃事務所 TEL03-3876-5771  
資源の こと 清掃リサイクル課 TEL03-5246-1018

粗大ごみ(イス、机、布団 など)  
出す ときは「粗大ごみ受付センター」に 申し込みをして ください。

粗大ごみに 貼ります

見本



ガイドンス 1



ガイドンス 2

## 犬を 飼っている人

3つの 決まりがあります。必ず 守らなければ いけません。守りません → 罰金(お金)を 払います。

### 【決まり】

- ① 台東区の 保健所で 犬を 登録します。マイクロチップを つけています。→生活衛生課(TEL03-3847-9437)に 電話します。
- ② 台東区の 動物の 病院で 犬が 病気(狂犬病)に ならないための 注射をします(1年に 1回)
- ③ ①、②を しました。2つの 札(犬の 形と ハートの 形の 板)を 犬に つけます。2つの 札は 保健所で もらいます。②の札を もらいたいです。→動物の 病院で 注射の 証明書(注射をしたことが 分かる紙)を もらいます。証明書を 保健所に 持って 行きます。



### ▽マナーを 守りましょう

- ① 散歩を する時は、犬に ひもを つけます。
- ② 外で 犬の ふんを 捨てては いけません。家に 持って 帰りましょう。台東区の 決まりです。必ず 守りましょう。守りません → 周りの人が とても 困ります。

【問合せ】 台東保健所生活衛生課愛護動物管理担当 TEL03-3847-9437

## 台東区を きれいにしましょう!

お見え 大江戸清掃隊を 知っていますか?  
お見え 大江戸清掃隊は、台東区を 自分たちで きれいに するために まちの 掃除をしている人たちの 集まりです。台東区は 大江戸清掃隊に 参加している人へ 掃除の 道具などを 支給(無料で 渡すこと)しています。たとえば ほうきや ちりとり、半てんを 支給します。お見え 大江戸清掃隊に 登録して 台東区を きれいに しましょう!

【問合せ】 環境課 まちの美化担当 TEL03-5246-1292



「半てん」



「ほうき」「ちりとり」

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

▶次は 2024年 6月に 出ます。

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。